



# CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION

425 West Magnolia Street, Stockton, CA 95203 (*Parish House*)

400 West Rose Street, Stockton, CA 95203 (*Church*)

Phone: (209) 463-1305 Fax: (209) 463-0807

[www.annunciationstockton.org](http://www.annunciationstockton.org)



## THE EPIPHANY OF THE LORD ☙ JANUARY 7, 2024



**The Most Reverend Myron J. Cotta, D.D.**

*Bishop of Stockton / Obispo de Stockton*

### Pastoral Team

The Reverend Hamilton Suarez, Parochial Administrator

The Reverend Joseph Nguyen, Parochial Vicar

Deacon Richard Braun, Director of Operations

Deacon Martin Baeza

Deacon Armando Moreno

Deacon Mike Wofford

Jason Jeffrey, Director of Music Ministries

Lili Bobadilla, Faith Formation Director

Kathy Freitas, Business Manager

Mari B. Jeffrey, Communications Coordinator

Alma Suerdieck, Office Manager

Alberto Navarro, Sacristan

Felipe Bedolla, Maintenance

Tomás Cano, RN, BSN, Parish Nurse

### Parish School / Escuela Parroquial

1110 North Lincoln Street, Stockton, CA 95203

(209) 444-4000 [www.annunciation-school.org](http://www.annunciation-school.org)

Adriana Gonzales, Parish School Principal

### Parish House Office Hours / Horario de Oficina

Monday — Friday / Lunes — Viernes

8:30 a.m. – 12:30 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.

[info@annunciationstockton.org](mailto:info@annunciationstockton.org)

### Mass Schedule / Horario de Misa

**Monday – Friday:** 8:00 a.m.

### Saturday / Sábado

5:30 p.m. – English

7:00 p.m. – Español

### Sunday / Domingo

7:00 a.m., 9:00 a.m., 11:00 a.m. – English

1:00 p.m. – Español

### Sacrament of Penance / Confesiones

#### Wednesday / Miércoles

7:00 – 8:00 p.m.

#### Saturday / Sábado

8:30 – 9:30 a.m.

### Parish Preschool / Escuela Preescolar:

440 West Rose Street, Stockton, CA 95203

(209) 465-2961 [www.annunciationstockton.org](http://www.annunciationstockton.org)

Shannon Rodriguez, Parish Preschool Director

## PARISH MISSION

The Cathedral Parish of Annunciation is a Community of Disciples called to **WELCOME** all to **CELEBRATE** God's love in Eucharist and Sacrament, and to **GROW** in our faith and commitment in order to **SERVE** others in justice and love.

## MISIÓN PARROQUIAL

La Catedral de la Anunciación es una Comunidad de Discípulos llamados a **ACOGER** a todos, a **CELEBRAR** el amor de Dios en la Eucaristía y los Sacramentos, y a **CRECER** en nuestra fe y compromiso para **SERVIR** a los demás en la justicia y el amor.

## MESSAGE FROM THE PASTOR / MENSAJE DEL PÁRROCO

Dear brothers and sisters,

I trust in God that you are doing well at the start of this new year, which the Lord has allowed us to begin.

This beautiful time of Christmas is soon coming to an end, and the signs in the liturgy of the Church which always accompany us, have helped us to better understand the meaning of what we celebrate. The manger is one of those beautiful signs, which help us remember the humble birth of God who became man.

*Continues on next page*

Queridos hermanos y hermanas,

Confío en Dios que se encuentren muy bien en estos inicios del nuevo año que el Señor nos ha permitido comenzar.

Estamos terminando este bello tiempo de la navidad, y los signos en la liturgia de la Iglesia que siempre nos acompañan, nos han ayudado a comprender mejor el sentido de lo que celebramos. El pesebre es uno de esos bellos signos con el que recordamos el nacimiento humilde de Dios, que se ha hecho hombre.

*Continúa en la siguiente página*

*Continued from the previous page:*

Today we celebrate the feast of the Epiphany, so let us accompany the wise men to worship and offer the baby Jesus the best of our lives—the offering of our will intimately united with His.

In our parish we still have the manger under the altar to highlight a double invitation, which I would like to remind you of again, since its meaning for our spiritual life is still very valid.

Let us remember that this Christmas, the tradition of the manger turned 800 years old. Saint Francis of Assisi, after having traveled to the Holy Land and having had the experience of the holy places, represented the birth of the baby Jesus for the first time in a live manger in the town of Greccio, as a way of evoking the greatness of God's humility.

At the request of the Franciscan family, Pope Francis granted plenary indulgence to all those who pray in front of a manger in a Franciscan parish from December 8, 2023 to February 2, 2024, logically fulfilling the conditions to win indulgence. We still have time to earn this indulgence.

The second meaning is found in the relationship between the birth of Jesus in Bethlehem and this second year of the Eucharistic Revival. The manger placed under the altar reminds us that Jesus, born in Bethlehem---which means house of bread--- was born to give himself as bread, broken and given. This is the bread that gives us eternal life. And the monstrance placed in the manger reminds us that the newborn Jesus is exposed in the manger to be adored with amazement by his parents Joseph and Mary, the angels, the shepherds, and the wise men.

Let us then extend throughout this entire new year, the invitation that the newborn child Jesus makes to us, to come with humility, simplicity and confidence to take him in the Eucharist as the food that gives eternal life and to contemplate and adore him with amazement at the exposition of the Holy Sacrament, so that He who lives in the Eucharist also lives in us.

And just like the wise men who returned to their lands by another path, our lives in this year of Eucharistic Revival also resume the path indicated by the Lord.

**Happy Feast of the Epiphany to all.**

#### **Monthly Offertory Snapshot ~ Resumen Mensual del Ofertorio**

Total Offertory Collection	Offertory Collection	This Year's Budget Goal	Variance from Budget
December 3	\$13,589	\$16,357	(\$2,768)
December 10	\$13,216	\$16,357	(\$3,141)
December 17	\$16,917	\$16,357	\$560
December 24	\$11,308	\$16,357	(\$5,049)
December 31	\$12,539	\$16,357	(\$3,818)
<b>Totals</b>	<b>\$67,569</b>	<b>\$81,785</b>	<b>(\$14,216)</b>

*Viene de la página anterior:*

Hoy celebramos la fiesta de la Epifanía, así es que acompañemos a los reyes magos a adorar y ofrendar al niño Jesús con lo mejor de nuestra vida—el ofrecimiento de nuestra voluntad unida íntimamente a la suya.

En nuestra parroquia tenemos aún el pesebre debajo del altar para resaltar una doble invitación, que quisiera recordarles nuevamente, porque su significado sigue muy vivo para nuestra vida espiritual.

Recordemos que en esta Navidad, la tradición del pesebre cumplió 800 años. San Francisco de Asís, después de haber viajado a tierra santa y haber tenido la experiencia de los lugares santos, representó por primera vez con un pesebre en vivo en el pueblo de Greccio, el nacimiento del Niño Jesús, como una manera de evocar la grandeza de la humildad de Dios.

A petición de la familia franciscana, el Papa Francisco concedió recibir indulgencia plenaria a todos aquellos que recen frente a un pesebre en una parroquia franciscana desde el 8 de diciembre de 2023 hasta el 2 de febrero de 2024, cumpliendo, lógicamente, las condiciones para ganar la indulgencia. Todavía tenemos tiempo para ganar esta indulgencia.

El segundo significado lo encontramos en la relación que tiene el nacimiento de Jesús en Belén y este segundo año de Avivamiento Eucarístico. El pesebre puesto debajo del altar nos recuerda que Jesús, nacido en Belén---que significa casa de pan—nació para donarse como el pan partido y repartido que nos da la vida eterna. Y la custodia puesta en el pesebre, nos recuerda que Jesús recién nacido, está expuesto en el pesebre para ser adorado con asombro por sus padres José y María, los ángeles, los pastores y los reyes magos.

Extendamos entonces, a lo largo de todo el año que estamos iniciando, la invitación que nos hace el niño Jesús recién nacido, a venir con humildad, sencillez y confianza a tomarlo en la Eucaristía como el alimento que da la vida eterna y a contemplarlo y adorarlo con asombro en la exposición del Santísimo Sacramento, para que Él, que vive en la Eucaristía, viva también en nosotros.

Y así como los reyes magos, que regresaron a sus tierras por otro camino, también nuestra vida en este año de Avivamiento Eucarístico, retome el camino indicado por el Señor.

**Feliz Fiesta de la Epifanía a todos.**

#### **Mass Intentions / Misa de Intenciones:**

- 1/08/24: 8:00 a.m. : Bernadine Smith †  
1/09/24: 8:00 a.m. : Ken Gates (Special Intention)  
1/10/24: 8:00 a.m. : Elena Marina Navarro-Lopes †  
1/11/24: 8:00 a.m. : Amelita Mejia Santos †  
1/12/24: 8:00 a.m. : Michael Andre Helsby †  
1/13/24: 5:30 p.m. : Alfred Avila †  
1/13/24: 7:00 p.m. : Ken Gates (Special Intention)



**Second Sunday in Ordinary Time (January 14)  
Segundo Domingo Ordinario(14 de Enero)**

**1st:** 1 Sm 3:3b-10, 19  
**2nd:** 1 Cor 6:13c-15a, 17-20  
**Gospel:** Jn 1:35-42

**1ra:** 1 Sm 3, 3b-10. 19  
**2da:** 1 Cor 6, 13c-15a. 17-20  
**Evangelio:** Jn 1, 35-42

## SUNDAY, JANUARY 7

*The Epiphany of the Lord ~ Solemnidad de la Epifanía del Señor*

MONDAY, JANUARY 8	THURSDAY, JANUARY 11
8:00 a.m.: Daily Mass (English) 7:00 p.m.: Grupo de Oración: Salón del Coro	8:00 a.m.: Daily Mass (English) 6:00 p.m.: Rosarios de Madre de Fe y Esperanza: Iglesia 7:00 p.m.: Holy Hour / Hora Santa: Iglesia
TUESDAY, JANUARY 9	FRIDAY, JANUARY 12
8:00 a.m.: Daily Mass (English) 7:00 p.m.: Legión de María: Salón del Coro	8:00 a.m.: Daily Mass (English) 7:00 p.m.: Práctica del Coro: Salón del Coro
WEDNESDAY, JANUARY 10	SATURDAY, JANUARY 13
8:00 a.m.: Daily Mass (English) 5:30 p.m.: Choir Practice: Choir Room 7:00 p.m.: Confessions / Confesiones	8:30 a.m. : Confessions / Confesiones : Church / Iglesia
	SUNDAY, JANUARY 14

### Sharing Our Daily Bread Ministry

Our regular monthly food collection will take place **Saturday and Sunday January 13 and 14**. Please bring nonperishable food items with you to Mass. The Catholic Charities food bank is need of cereal, macaroni and cheese, juice, tuna, canned fruit, peanut butter, rice and dry beans. We thank you in sharing with the hungry families in our community. Each item of food makes a difference for someone.



### Compartiendo Nuestro Pan de Cada Día

Nuestra colecta mensual de alimentos tendrá lugar el próximo fin de semana, **sábado 13 y domingo 14**. Por favor traigan alimentos no perecederos al venir a Misa. La despensa de Caridades Católicas necesita cereales, mac and cheese, jugos, atún enlatado, frutas enlatadas, mantequilla de maní, arroz y frijoles en grano. Nuestro agradecimiento a todas las personas que participan en este ministerio y muestran el deseo por ayudar a las familias con hambre en nuestra comunidad. Cada producto alimenticio hace la diferencia para alguien.

### Annunciation School Crab Feed-January 20

Join us for a remarkable night of crab, community and fun! Your support is what makes this event so special.

Tickets are \$75 per person and are on sale now. Purchase your tickets before they sell out!

<https://annunciation-school.org/top-navigation/events>



### Cena de Jaiva de Nuestra Escuela-20 de Enero

Acompáñenos para una extraordinaria noche de jaiva, comunidad y diversión. Su apoyo es lo que hace que este evento sea tan especial.

El costo de los boletos es de \$75 por persona y ya están a la venta. ¡Compre los suyos antes de que se agoten!

<https://annunciation-school.org/top-navigation/events>

### Adult Confirmation Sessions

The Cathedral of the Annunciation will offer classes for baptized single adults or married adults who are interested in receiving their Confirmation and First Communion.

Online registrations will begin on Monday, January 8th, 2024.

The sessions will begin on Tuesday, January 30, 2024 and conclude on Tuesday, April 9, 2024. Space is limited. The cost is \$75 per person and the sessions take place Tuesdays from 6:30 to 8:30 p.m. at our parish school (1110 N Lincoln St.).

Please call the Parish House office if you have any questions: 209-463-1305.

Follow the link to sign up: <https://annunciationstockton.org/sacraments/confirmation>

### Sesiones de Confirmación para Adultos

La Catedral de la Anunciación ofrecerá clases para adultos bautizados, solteros o casados por la iglesia, mayores de 18 años, que estén interesados en recibir su Confirmación y Primera Comunión.

Las inscripciones en línea comenzarán el Lunes 8 de Enero de 2024.

Las sesiones comienzan el Martes, 30 de Enero y concluyen el Martes 9 de Abril, 2024. El costo es de \$75 por persona y las sesiones se llevarán a cabo los Martes de las 6:30 a las 8:30 p.m. en la escuela de nuestra parroquia (1110 N. Lincoln St.)

Llame a la oficina de la Casa Parroquial si tiene alguna pregunta: 209-463-1305.

Visite nuestra Página Web para inscribirse: <https://annunciationstockton.org/sacraments/confirmation>

## WALK FOR LIFE ~ JANUARY 20, 2024

Our friends at St. Luke's church are chartering a bus to transport those interested in participating in this year's Walk for Life. The bus will depart for San Francisco after the 9:30 morning Mass and will return to Stockton at approximately 5:30 in the afternoon. The cost is \$35 per person.

Bring a lunch bag and comfortable shoes for walking. If you are interested in participating and wish to reserve a seat on the bus, please contact Kathleen Cavanaugh at 209-601-7807.

## CAMINATA POR LA VIDA ~ 20 DE ENERO, 2024



Nuestros amigos de la Iglesia San Lucas contrataron un autobús para llevar a las personas que quieran participar en la Caminata por la Vida de este año. El autobús saldrá para San Francisco después de la misa de 9:30 de la mañana y regresará a Stockton aproximadamente a las 5:30 de la tarde. El costo es de \$35 por persona. Traiga su almuerzo y zapatos cómodos para caminar. Si está interesado en participar y desea reservar su asiento en el autobús, por favor comuníquese con Kathleen Cavanaugh al 209-601-7807.



The work to repair the front doors continues. Thank you for your continued prayers. If you'd like to make a donation to our **Building & Grounds Fund**, please scan de code.



### Annunciation Update

### Noticias de la Anunciación

La reparación de las puertas de la entrada continúan. Gracias por sus oraciones. Si desea hacer una donación a nuestro fondo de construcción y terrenos, escanee el Código y seleccione "Building & Grounds".

<p><b>MATTHEW W. SMITH</b> Parishioner</p> <p><b>SMITH HEATING &amp; AIR CONDITIONING, INC.</b> Commercial Kitchens - Custom Stainless Steel H.V. A/C - Ref. - Sheet Metal</p> <p>P.O. Box 8306 1150 N. Filbert St. Stockton, CA 95208</p>	<p><b>Commercial Industrial Residential</b> <b>Since 1972</b></p> <p><b>Bob's Lube &amp; Oil</b> 10 MINUTE LUBE &amp; OIL CHANGE Plus TUNE-UP SHOP</p> <p>2151 Country Club Boulevard • Next to The Graduate <b>209-688-7213</b></p> <p>1403 Country Club Blvd. • (209) 943-3633 CORNER OF COUNTRY CLUB &amp; PERSHING</p>	<p><b>Dougherty CPAs, Inc.</b> Steve Dougherty 3031 W March Lane Suite 210 Stockton, CA 95219 (209) 476-1111 <a href="http://www.DoughertyCPAs.com">www.DoughertyCPAs.com</a></p>
<p>Michelle Haner, Realtor DRE# 00879655 (209) 986-5900 <a href="mailto:Ms.Haner@comcast.net">Ms.Haner@comcast.net</a></p> <p><i>Call for your complimentary, confidential consultation.</i></p>	<p><b>IACOPI, LENZ &amp; COMPANY</b> Accountancy Corporation</p> <p><b>L</b> James J. Acosta, C.P.A. Michael Butler, C.P.A. "Parishioners" 3031 W. March Lane, Ste 300-E Stockton, CA 95219 (209)957-3691</p>	<p><b>GEORGE THE PAINTER</b> Residential - Commercial - Electrostatic General Contractor - License# 853428</p> <p>George H. Wigfall, III (209) 298-5880 <a href="mailto:georgethepainterca@gmail.com">georgethepainterca@gmail.com</a></p> <p>Free Estimates • Satisfaction Guaranteed <a href="http://www.georgethepainterca.com">www.georgethepainterca.com</a></p>
<p><b>RE/MAX GRUPE GOLD</b></p> <p><b>Bulletin Ad space available!!</b></p> <p><b>Call Mari at the office for more information.</b></p> <p><b>209-463-1305</b></p>	<p><b>Eileen Yeager</b> Locally Grown Flowers 209-400-0302 <a href="mailto:nobleflowerfarm@gmail.com">nobleflowerfarm@gmail.com</a> <a href="https://www.instagram.com/noble_flower_farm">@noble_flower_farm</a></p>	<p><b>KELLER WILLIAMS</b> HABLO ESPAÑOL <b>ANGELICA MONTES</b> REAL ESTATE AGENT DRE #02149292</p> <p>(209) 715-3934 <a href="mailto:ANGELICAMONTES@KW.COM">ANGELICAMONTES@KW.COM</a></p> <p>3133 W MARCH LN, STOCKTON, CA 95219</p>
<p><b>OUR CATHOLIC CEMETERIES</b></p> <p>San Joaquin Catholic 719 Harding Way Stockton, CA 95201 209-466-6202</p> <p>St. John's Catholic 17871 S. Carrollton Rd Escalon, CA 95320 209-838-7134</p> <p><i>The Only Consecrated Catholic Cemeteries in San Joaquin County. Mass is offered at the cemeteries for those entrusted to our care.</i></p>	<p><b>AVIVAMIENTO EUCHARÍSTICO 2025</b></p>	<p><b>Alfonso Delgado, D.D.S.</b> Parishioner</p> <p>8 W SWAIN ROAD STOCKTON, CA 95207 209-474-8888 Se Habla Español</p> <p><b>DELGADO</b> DENTAL GROUP</p> <p>Family Dentistry      Dentures      Implants</p>
<p><b>Casa Bonita</b> Funeral Home &amp; Event Room (209) 942-2500 2500 Cemetery Lane, Stockton <i>Off California &amp; Harding Way</i> <i>Stockton's Finest Funeral Chapel</i></p>	<p></p> <p><b>Greener SOLUTIONS.</b> <b>HEAT &amp; AC</b> Solar • Windows • Insulation • Roofing</p>	<p><b>Greener Solutions</b> Stockton's Top Rated HVAC 1818 W. Fremont Street Stockton, CA 95203 (209) 213-2888 <a href="http://GSHomeServices.com">GSHomeServices.com</a></p>